

**LA POESIA
DIALETTALE
DALMATA**

a cura di

Bruno Rosada

e

Tullio Vallery

Alcione Editore

ATMOSFERE ISTRIANE E DALMATE

Collana diretta da
Alessandro Cuk
e Romana De Carli Szabados

Nella stessa collana

- "Vita a Dignano" di Mirella Pavcovich Codazzi
- "La casa natale nel paese perduto" di Romanita Rigo Gusso
- "Dal silenzio delle pietre - Sissano, una storia" di Irma Sandri Ubizzo
- "La cultura istriana nella civiltà europea" di Francesco Semi
- "L'insediamento umano e la casa rurale in Istria" di Laura Gorlato
- "La vita sdoppiata - Una famiglia istriana" di Giuliana Zelco
- "Una pace amara" di AA.VV.
- "Etnie a confronto - Il mosaico europa" di AA.VV.
- "La fanciulla con la stella d'oro - Fiabe istriane" di Giacomo Scotti
- "Rocche e castella della penisola istriana" di Laura Gorlato
- "Il patito di San Marco" di Francesco Semi
- "Sull'onda del passato" di Licia Flego
- "Flash di una giovinezza vissuta sui cartoni" di Myriam Andreatini Sfilli
- "L'esodo giuliano-dalmata nel Veneto" di Alessandro Cuk e Tullio Vallery
- "Leggende veneto-giuliane" di Achille Gorlato
- "Il giorno del ricordo" di Alessandro Cuk e Tullio Vallery

Questo libro
"La poesia dialettale dalmata"
a cura di Bruno Rosada e Tullio Vallery
è stato stampato dalle
Grafiche San Vito srl - Treviso

2006. By *Alcione* Editore

Indice

Introduzione di <i>Tullio Vallery</i>	pag. 5
Prefazione di <i>Bruno Rosada</i>	pag. 8
Natale Piasevoli	pag. 11
Giuseppe Sabalich	pag. 15
Giuseppe De Bersa	pag. 31
Luigi Bauch	pag. 35
Mario Russo	pag. 45
Silvio Crechici	pag. 52
Andreina de Borelli	pag. 62
Silvio Alesani	pag. 71
Marco Perlini	pag. 78
Nerino Rismondo	pag. 87
Simone Lipari	pag. 94
Giuseppe Bugatto	pag. 101
Luigi Courir	pag. 109
Sergio Brcic	pag. 117
Raffaele Cecconi	pag. 124
Liana De Luca	pag. 131

EL MULO

I.

El mulo zaratin xe una macieta
che ne Viena o Parigi ga l'egual:
per lu xe tuto l'ano carneval,
no 'l ga fame nè frede e el xe in boleta.

Co 'l va per strada, el fischia la sua arieta
che fa dei sbregghi sempre a la moral,
el fa barufa senza farse mal
ma i *quattro pugni* xe la sua riçeta.

Mòlige un schiafo che lo istupidisse,
lu el te varda un pocheto e po el te ziga
- El staga fermo!... - e el te remena i morti!

Se ti ghe ridi in muso, el te capisse,
e, tuto dolze: - Paronçin! El diga!..
El me dà un soldo!?. - Zo! chi cuca?.. Fortiii!..

II.

El ga una recia musical famosa
Che el te fischia anca un'aria de l'Otelo,
el zoga a fregna, el beve la rabiosa,
el fuma el spagnoletto, el ga el cortelo.

La matina, al mercà, su la tardosa,
el roba i fighi, el cuca, el fa bordelo,
el pesca, ma no 'l ga mai la morosa,
e per un soldo el moca suo fradelo.

El spuzza vivo come le carogne
E 'l ga dei soranomi assai ridoti:
"cimexin, cici-pici, sgnanfurlin...".

De la coa de i cavai lu se fa togne;
fin che el xe mulo el gira coi fagotti
e co 'l diventa grandò el se da al vin.

CALE LARGA

I.

La *cale larga* xe una cale a man;
streta, xe vero, e longa come un fuso,
ma... passigh' oggi e passighe doman,
no ti la trovi sto gran brutto buso.

Là ti incontri el foresto, ma el vilan
te digo mi che no 'l ghe fica el muso,
ghe xe el Maneti che parla toscan
col Boniceli che ghe ride suso.

Co vien la piova, là no ti la senti,
no te sventola mai la levantèra
e la bora no vien che per momenti.

Insoma!.. quel che i dixe: bomboniera;

un longo coridor coi paraventi
da passegiar su e zo matina e sera!...

II.

La nostra *cale larga* xe un bombon;
se la te tira più no la te mola:
no ghe xe buso, no ghe xe canton
che no te diga al cor una parola.

Domàndighe a le tose del bon-ton
Se quel andar su e zo no ghe fa gola,
e domàndighe al nono brontolon
se dei morosi non la xe la scola!

Al giorno de lavoro la tua putela
fa el giro co la mama e l'ociadina
no la te manca: lassa far a ela!

Ma de festa, cussì, fra 'l ciaro e 'l scuro,
se t'incontri la mula che camina,
un struconçin de man el xe sicuro!

III.

Co me ricordo cossa che ti ieri,
o *cale larga* mia, trent'ani indrio,
no fazzo che pensar, corpo de bio,
al stomego dei veci botegheri.

Bordei de marangoni e calegheri;
canai scoperti, con el ben di Dio,
un vecio marciapie, gnanca finio,

lucete bone per i cimiteri.

Ogi, invezze, vernise e caravela
T'à cambiado de trinco la fazzada;
ti xe più vecia, ma ti par più bela!

Capisso che la roda s'à voltà,
ma, za, per quanto ben che la sia andada,
nessun, mia *cale larga*, t'à slargà!

IV.

Mia *cale larga*!... Vera tentazion,
dove go fato tanti giri e tanti,
dove go consumado e scarpe e guanti
per quella mostra che go amà in scondon!..

Muri!.. che l'avè vista a sbrindolon,
co 'drio de ela ghe ne andava tanti,
vetrine, che quei oci de brillanti
gavè speciado e 'l viso cocolon...

Se mai me la vede, la mia moreta,
che m'à dado un bel giorno el benservio,
ricordèghe 'l velen de quele sere!..

Disèghe che son vecio ribambio..!
Parlèghe vu, muri, vetrine, piere...
de la mia *cale larga* benedetta!..

A LA RIVA

I.

La nostra riva nova xe un zojelo
de colori, de sol e de armonia;
el balsamo ghe xe del ventiselo,
e ghe xe el più bel mar che mai ghe sia!

Le barche de i ciozoti vien bel-belo
A portar pesse fresco in pescaria,
xe sana l'aria, xe turchin el cielo,
insoma, in do parole, un'alegria!

El sol, de inverno, basa la putela
Che adrio le lastre la me sta cucando,
meza sconta tra i fiori e fra i piteri;

ma de istà la mia riva xe più bela,
perché, basadi da quel sol, vogando,
ghe ze che suda i nostri canotieri!

II.

I canotieri, che xe i più bei tosi
che ga fato el talento zaratin;
co li guardo me capita el morbin,
co ghe parlo, li ciamo i *mii morosi*.

I suda, si, ma, nel vogar famosi,
i ghe mete un impegno soprafin;
i trata el remo come un bastonçin:
ve lo go dito: i xe de Zara i sposi.

Co li vardo vogar me salta l'estro
de basarli e strucarli a più no posso
e farghe perder l'albero maestro;

ma, se, invece de un omo, una putela
mi fossi! ghe daria, tuta in t'un scosso,
el sentimento, el cor, la coradela!...

EL "SI"

Canzonetta popolare zaratina

Do basi 'chi trova
Parola più bela,
più dolce de quella
che a mi m'à imparà
da piccolo el santolo
la nona, mia mare,
el nono, mio pare,
e 'l barba soldà.

Scolteme 'mi,
scolteme 'mi,
no val le ciacole,
ghe vol el *si*!
Ocio, fradei,
za me capì,
restemo quei,
gente del *si*!

Se 'l *si*, in te le cale,
se vede stampado,
sto *si* i l'à trovado

nel vecio abeçe...
Se i frati e le munege
lo parla, in convento
dal mile e dosento
vol dir che 'l ghe xe!
Scolteme 'mi,
scolteme 'mi,
no val le ciacole,
ghe vol el *si*!
I nostri fioi,
za me capì,
pasta e fasoi,
ma sempre el *si*!

Se ciucia in te 'l late
Sto *si*, co se nasse,
co 'l *si*, in te le fasse,
se g'hà scominçia;
co 'l *si* se ziogatola,
co 'l *si* se va a scola,
co 'l *si* la parola
de onor se se dà!

Scolteme 'mi,
scolteme 'mi,
no val le ciacole,
ghe vol el *si*!
Ocio, fradei,
za me capì,
restemo quei,
gente del *si*!

Quei siori de Viena,

che 'l *si* assai ghe piase,
n'à dito che in pase
podemo dormir,
e, allora, tegnimolo,
no femo capele,
le rose più bele
fa presto a morir!

Scolteme 'mi,
scolteme 'mi,
no val le ciacole,
ghe vol el *si*!
No baçilè,
scolteme 'mi,
fin che 'l ghe xe,
tegnimo el *si*!

Epur, certe siore,
che va co 'l progresso,
le rugna che adesso
sto si i vol cambiar,
ma a tute 'ste ciacole
de su se ghe ride,
polenta e maride
ma 'l si conservar!

Scolteme 'mi,
scolteme 'mi,
no val le ciacole,
ghe vol el *si*!
Semo fradei,
za me capì,
no se gh'à schei,

ma ghe xe 'l *si*!

Col *si* se marida
le done co i omini,
co 'l *si* i galantuomini
discore in città.
El cor de sto popolo
del *si* xe geloso;
le mure va zoso
ma 'l *si* restarà!

Scolteme 'mi,
scolteme 'mi,
no val le ciacole,
ghe vol el *si*!
Ocio, fradei,
za me capì,
restemo quei,
gente del *si*!

AL NADE PIASEVOLI

Ti che ti à fato tanti versi e tanti
per serate, per fraia e sposalizio
da far schiopar dal rider tuti quanti,
che ti à fato de tuto.... e mai giudizio:

ti che ti sa cossa che xe sto vizio
de tor via tuto e remenar i santi....
lezi sti versi e po' fa quel servizio;
za... i xe butadi zoso senza guanti.

Te li dedico a ti: - 'scoltime ben:
se ti ghe trovi un fià de sentimento,
pensa che tuto quello xe velen!

E co ti trovi un iozzo de morbin
no rider, perchè allora xe 'l momento
che dentro el cor me s' à ficado un spin!

TEMPI MACAISSI

Co sti tempi, fradei, lasséme in pase!
No go voja de dir gnanca sempiae!
Le mie vecie 'legrie le xe passae!
Tutto dir non se pol!... dunque se tase!

Per far col ciasso rebaltar le case,
ogi ghe vol sgrafoni e petenae!
Le solite manestre riscaldae
al pubblico che scolta, mo ghe piase!

Zara xe un buso!... ciacolemo a pian!
Trobe recie ne scolta in biraria!
Le do batue ve le darò diman!

I tempi cambia! El mondo xe canaja,
e per passar do ore in alegria,
gnente un'ostia politica! Se fraja!

SAN GRISOGONO

Ah! ciesa,
piena de care memorie,
dove xe sepelie
tute le nostre storie,
co i secoli sparie.
Qua à comingià le nostre divozion,
la prima comunion,
le messe del ginasio,
san Luigi Gonzaga,
i bravi gesuiti e 'l padre Tita,
che à regolà,
putei, la nostra vita...
'po' s'emo sparpagnà, portai da 'l vento,
e xe passado tuto in t'un momento,
sepelindo la nostra gioventù,
che no la torna più!...
No pensemoghe su!

SAN SIMON

Ne l'arca indorada
la fede serada
sia sempre scaldada,
da vu rispetada!
'Sto santo invecià,
da vu venerà,
da vu celebrà,
xe sempre qua, pronto,
da vecio soldà!

Preghèlo! Basèlo!
Da 'l vecio a 'l putelo!
Crompè 'l suo bombaso,
petèghe su un baso.
Xe ani che 'l speta
la gran redenzion,
'sto santo profeta,
'sto vecio paron!
Den-dan-don

Sto qua xe 'l miracolo!
Butemo le crozzole,
spario xe l'ostacolo,
de Italia i leoni
xe i novi paroni,
no semo più morti.
Pregheremo, pregheremo,
che 'l cor se ristora,
i santi pregando,
più santa xe l'ora,
l'Italia xe madre,
xe un santo el paron,
strenzemo le squadre
xe qua san Simon!

MADONNA DELLA SALUTE

Madona, santa e bona,
che ne dè la salute,
Vu l'avè viste tute,
Vu l'avè viste brute;
fè che 'l Signor a tuti ghe perdona

fè che no torna più que' brutti tèmpi,
che più no se ripeta que' momenti,
che i staga in piè, sti veci monumenti
de fede, de speranza e carità
e che no i buta a pico sta çità.

Santa Maria!
Madre d'Idio,
madre de Cristo,
chi xe sprovvisto
che più no sia!...
Vu se' la vergine,
Vu dè le grazie,
Madre purissima
no più disgrazie!...

LAPREGHIERA

- Preghè che sta Zara
sia sempre cristiana,
che l'anima nova
sia sempre italiana
che '1 pan de '1 lavoro
ne sia paricià,
che pase e decoro
ghe sia, in 'sta çità!

- Preghè che i nemiçi
mai più ne divida,
che i santi de '1 çielo
ne varda e ne guida,
per chi se contenta

xe tenero el pan,
magnando polenta
se xe in bone man!

- San Marco, san Zoilo
ne varda e ne tende,
nissun più ne crompa,
nissun più ne vende,
se '1 çielo ne infiamma
sparisse el dolor,
chi adesso ne ciama
xe Nostrosignor!

SON VECIO

Son vecio, son mufo,
de viver son stufo,
son magro, son fiapo,
più forza no ciapo,
invidio chi crede,
patio gh'ò abastanza,
sparia xe la fede,
no gh'ò più speranza,
son diventà un piavolo,
son mezo del diavolo,
da tuti me scondo,
gh'ò noja de tuto,
no trovo, a 'sto mondo,
de viver costruto,
ne '1 cor sento un sbrego
che più no va via;
o santa Maria,

ne '1 nome Ve prego
de '1 Vostro Gesù:
Vu se' madre mia,
mi son quasi morto,
donème el conforto,
donème 'sta grazia,
fe' Vu, 'sto miracolo,
tolème con Vu!...

(1922)